

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ОЗОНОВОГО СЛОЯ

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящей Конвенции,
сознавая потенциально пагубное воздействие изменения состояния озоно-
вого слоя на здоровье человека и окружающую среду

ссылаясь на соответствующие положения Декларации Конференции Органи-
зации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды и, в
частности, на принцип 21, который предусматривает, что «в соответствии с
Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного
права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные
ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и поощрять

последствия для здоровья человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем или для материалов, используемых человеком.

3. «А» в отношении технологий или оборудования, связанных с биологическими ресурсами

3. Положения настоящей Конвенции никоим образом не затрагивают права Сторон принимать в соответствии с международным правом внутригосу-

информацию, которую поставляющая сторона считает конфиденциальной, гарантирует неразглашение такой информации и обобщает ее таким образом

чтобы сохранить ее конфиденциальный характер до того, как она будет представлена в распоряжение всех Сторон.

2. Стороны сотрудничают в соответствии с их национальными законами, нормами и практикой и с учетом, в частности, потребностей развивающихся стран в содействии, непосредственно или через компетентные международные органы, развитию и передаче технологий и знаний. Такое сотрудничество осуществляется, в частности, путем:

ществляется, в частности, путем:

a) облегчения приобретения альтернативных технологий другими Сторонами;

b) предоставления им информации об альтернативных технологиях и оборудовании и соответствующих инструкций или руководств;

c) доставки необходимого оборудования и соответствующей информации



а) организация и обслуживание совещаний как это предусмотрено в ста-

б) подготовка и перепечатка докладов основанных на информации получае-

мой согласно статьям 4 и 5, а также на информации, получаемой от совещаний вспомогательных органов, учрежденных согласно статье 6;

с) выполнение функций, возлагаемых на него любыми протоколами;

д) подготовка докладов о его деятельности по выполнению своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией и представление их Конференции Сторон;

е) обеспечение необходимой координации деятельности с другими соответствующими международными органами и, в частности, заключение таких административных и договорных соглашений, какие могут потребоваться для ~~эффективного выполнения его функций~~

ф) выполнение таких других функций, какие могут быть определены Конференцией Сторон.

2. Функции секретариата будут выполняться временно Программой Организации Объединенных Наций по оказываемой ей помощи по завершению

вещани и участвующих в голосовании, и представляется Депозитарием всем

3. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или к любому протоколу, регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу приложений к Конвенции или приложений к протоколам. В приложениях

ющие научно-технические соображения.

Статья 13. Ратификация, принятие или одобрение

1 Настоящая Конвенция и любой протокол подлежат ратификации

принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.

2 Любая ратификация, принятие или одобрение вступает в силу с момента депонирования

Статья 16. СВЯЗЬ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ И ПРОТОКОЛАМИ К НЕЙ

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

Приложение I

ИССЛЕДОВАНИЯ И СИСТЕМАТИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ

iv) выявление возможного взаимодействия зон с различной длиной волны путем изучения биологических спектров действия и спектральной реакции на полихроматическое облучение;

н) воздействие излучения УФ-Б на чувствительности и активности биологических

химических процессах тропосферы и косвенную роль в фотохимических процессах

стратосферы.

ii) *Двуокись углерода (CO₂)*. Двуокись углерода имеет важные естественные и антропогенные источники и влияет на стратосферный озон путем воздействия на тепловую структуру атмосферы.

Метан (CH₄). Метан

и влияет как на тропосферный, так и на стратосферный озон.

iv) *Неметановые виды углеводородов*. Неметановые виды углеводородов состоят из большого числа химических веществ, имеют как естественные, так и антропогенные источники и играют прямую роль в фотохимических процессах тропосферы и косвенную роль в фотохимических процессах стратосферы.

Приложение II

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Стороны Конвенции признают, что сбор информации и обмен ею являются

важными средствами осуществления целей настоящей Конвенции и залогом того, что

любые меры, которые могут быть приняты, будут уместны и справедливы. Поэтому Стороны будут обмениваться научной, технической, социально-экономической, деловой, коммерческой и правовой информацией.

2. Стороны Конвенции при решении вопроса о том, какая информация подлежит сбору и обмену, должны принимать во внимание полезность информации и стоимость ее получения. Стороны признают далее, что сотрудничество, о котором говорится в на-

6. *Правовая информация*

К ней относится информация:

а) о национальных законах, административных мерах и правовых исследованиях, касающихся охраны озонового слоя;

охраны озонового слоя;

с) о методах и условиях лицензирования и наличия патентов, связанных с охраной озонового слоя.

[For the signatures, see p. 386 of this volume — Pour les signatures, voir p. 386 du présent volume.]